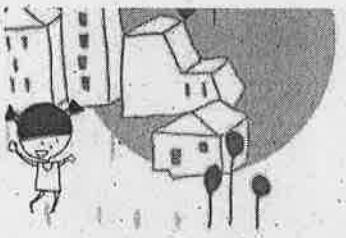
EIBAR
Udala | Ayuntamiento



Ciudades Amigas de la Infancia

Haurren Hiri Lagunak ekimena

unicef
haurtzaro bakoitzarentzat

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Haurren tokiko politikak bultzatzeko konpromisoa

Eibarko Udala eta UNICEF Espainiako Batzordea Fundazioa

BILDUTA

Batetik, JON IRAOLA IRIONDO jauna EIBARKO Udalako Alkate gisa.

Eta, bestetik, UNICEF Espainiako Batzordea Fundazioa (IFZ G84451087), Estatuaren Eskumeneko Fundazioen Erregistroan inskribatua (759. zenbakia) eta helbide fiskal hau duena, Mauricio Legendre kalea, 36, Madril, PK 28046; eta bere izenean eta bera ordezkatuz JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA jauna, IFZ [redacted] UNICEF Euskal Herriko Batzordearen Presidente eta ahaldun gisa, UNICEF Espainiako Batzordea Fundazioko Patronatuak hartutako ahalduntze-akordioa betez –akordioa, Madrilen 2007ko urriaren 6a egindako bileran hartu zen eta Madrileko Elkargoko Notario Jaime Recarte Casanova jaunaren aurrean emandako 4.130 zenbakidun protokolizazio-eskritura bidez aurkeztu zen publikoki.

Bi aldeek adierazi dute lankidetza estuan aritzeko nahia toki-mailan haurren eta nerabeen eskubideak bultzatzeko helburuz.

Aurrekariak

I.- UNICEF Espainiako Batzordea Nazio Batuen Erakunde Aldeaniztuna den Haurren

Compromiso para el impulso de las políticas de infancia a nivel local

Ayuntamiento de Eibar y Fundación UNICEF Comité Español

REUNIDOS

De una parte D. JON IRAOLA IRIONDO en calidad de Alcalde del Ayuntamiento de EIBAR.

Y, por otra parte, la FUNDACIÓN UNICEF Comité Español, con NIF G84451087, inscrita en el Registro de Fundaciones de Competencia Estatal, bajo el número 759, con domicilio fiscal en C/ Mauricio Legendre 36 de Madrid, CP 28046, y en su nombre y representación D. JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA, con DNI [redacted] en calidad de Presidente de UNICEF Comité País Vasco y apoderado en virtud del acuerdo de apoderamiento adoptado por el Patronato de la Fundación UNICEF Comité Español, en reunión celebrada el 6 octubre 2007 y elevado a público mediante escritura de protocolización con número 4.130, otorgada ante D. Jaime Recarte Casanova, Notario del Ilustre Colegio de Madrid.

Manifiestan su interés en colaborar estrechamente a fin de impulsar los derechos de la infancia y lo adolescencia en el ámbito local.

Antecedentes

I.- Que UNICEF Comité Español es uno de los 37 Comités Nacionales del Fondo de las Naciones

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05

EIBAR
Udala | Ayuntamiento

Ciudades Amigas de la Infancia

Haurren Hiri Lagunak ekimena

unicef
haurtzaro bakoitzarentzat

Laguntzarako Nazio Batuen Funtsaren (UNICEF) 37 Batzorde Nazionaletako bat da, berezko nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa duena bere ondasunak administratzeko eta erabiltzeko, bere helburu sozialak gauzatu ahal izateko. Bere eginkizun nagusia haurren biziraupena, babesa eta garapena da, Haurren Eskubideei buruzko Hitzarmenean xedatutakoa sustatuz, bere helburuetara bideratutako elkartasuna eta herritarren partaidetza soziala sustatzen duten jardueren bitartez.

Unidas para la Infancia (UNICEF) Organismo Multilateral de las Naciones Unidas, con personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para administrar y disponer de sus bienes a fin de poder llevar a cabo sus fines sociales. Su misión principal es la supervivencia, la protección y el desarrollo de la Infancia, promoviendo lo dispuesto en la Convención sobre los Derechos del Niño/a a través de actividades que promuevan la solidaridad hacia sus fines y la participación social de los ciudadanos.

II.- 2001az geroztik, UNICEF Espainiako Batzordeak gidatzen du Haurren Hiri Laguna ekimena Espainian, toki-erakundeei haurren eskubideen bermatzaile gisa toki-mailan betetzen duten zereginean laguntzeko, Haurren Eskubideei buruzko Nazio Batuen Hitzarmenaren esparruan.

II. Que desde el 2001, UNICEF Comité Español lidera la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia en España, con el fin de apoyar a las Entidades Locales en su rol de garante de los derechos de los niños y niñas a nivel local, en el marco de Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño/a.

III.- Eibarko Udalak akordio honetan, bere herrian bizi diren haur eta nerabeen eskubideak bultzatzeko konpromisoa indartzeko borondatea eta interesa adierazten du, haurren eskubideen ikuspegia duten tokiko politikak bultzatuz, Haurren Hiri Laguna ekimenaren esparruan.

III. Que el Ayuntamiento de Eibar expresa, en este acuerdo, su voluntad e interés de reforzar su compromiso en el impulso a los derechos de los niños, niñas y adolescentes que viven en su localidad mediante el impulso de políticas locales con enfoque de derechos de infancia en el marco de la iniciativa de Ciudades Amigas de la Infancia.

Beraz, Eibarko Udalak eta UNICEF Espainiako Batzordeak, lankidetzarako jarrera adiskidetsu batekin, akordio hau sinatu dute bi aldeen konpromisoak ezartzeko, Haurren Hiri Laguna ekimenean parte hartzeko Haurren Hiri Lagunak ekimenaren Idazkaritza Iraunkorrak ezarritako baldintzak bete ditzan Eibarko Udalak.

Por lo tanto, la Ayuntamiento de Eibar y UNICEF Comité Español, en un espíritu de cooperación amistosa, firman este acuerdo para establecer los compromisos de ambas partes para conseguir que el Ayuntamiento de Eibar cumpla con los requisitos establecidos para que la Secretaría Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia, le puedan considerar para formar parte de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia.

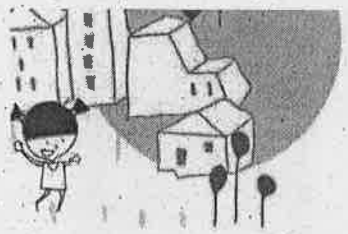
Lankidetza-hitzarmen hau sinatzeak ez du berez bermatzen Haurren Hiri Laguna gisa

La firma de este convenio de colaboración no garantiza por sí mismo la consideración de

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05



Hautagaitzat edo **Aintzatetsitzat** hartzen denik. **Toki Erakunde Hautagaia** da beharrezko estrategiak abian jarri dituena (besteak beste, Haurren eta Nerabeen Toki Plana bat – diagnostiko batean oinarritua, aurrekontuarekin eta adierazleak jasotzen dituen jarraipen-sistema batekin–, haurren eta nerabeen partaidetza-organo bat eta barne-koordinaziorako gune bat izatea) eta behar bezala gainditu duena UNICEF Espainiako Batzordearen eskakizunen ebaluazioa. **Toki Erakunde Aintzatetsia** da, Hautagai izan ondoren, bere udalerriko haur eta nerabeen eskubideak gauzatzean neur daitezkeen aurrerapenak froga ditzakeena, behar bezala gainditu duena UNICEF Espainiako Batzordearen eskakizunen ebaluazioa, eta halakotzat hartzea erabaki duena Haurren Hiri Lagunak ekimenaren Idazkaritza Iraunkorrak. **Hautagaia** edo **Aintzatetsia** izateko, toki-erakundeak gainditu egin behar ditu Haurren Hiri Lagunak ekimenaren Idazkaritza Iraunkorrak horietako bakoitzarentzat ezarri beharreko balorazio-baldintzak eta -irizpideak.

Candidata o **Reconocida** como Ciudad Amiga de la Infancia. Una **Entidad Local Candidata** implica que se han puesto en marcha las estrategias necesarias (entre otras, contar con un Plan Local de Infancia -basado en un diagnóstico, con presupuesto y sistema de seguimiento que cuente con indicadores-, un órgano de participación infantil y adolescente y un espacio de coordinación interno) y ha superado satisfactoriamente una evaluación de los requisitos por parte de UNICEF Comité Español. Una **Entidad Local Reconocida**, es aquella que después de ser Candidata, puede demostrar avances medibles en la realización de los derechos de los niños, niñas y adolescentes de su ciudad/localidad, ha superado satisfactoriamente una evaluación de los requisitos por parte de UNICEF Español y la Secretaria Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia así lo ha determinado. La condición de **Candidata** o **Reconocida**, están sujetos a que la Entidad Local supere los requisitos y criterios de valoración a establecer por parte de la Secretaria Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia para cada uno de ellos.

IV.- Bi aldeek, helburu eta interes berak dituztenez, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute. Hauek dira hitzarmena zuzenduko duten klausulak.

IV.- Que, dada la confluencia de objetivos e intereses entre ambas partes, éstas acuerdan la formalización de este convenio, que se regirá por las siguientes,

Klausulak

Clausulas

Lehena. – Udalaren konpromisoak

Eibarko Udalerriak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Gehienez ere sei (6) hilabeteko epean, hitzarmen hau sinatzen denetik hasita,

Primera. – Compromisos del Municipio

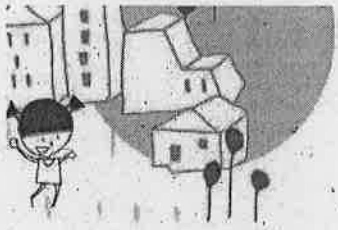
El Municipio de Eibar se compromete a:

- Crear, en un plazo no superior a seis (6) meses desde la firma del presente convenio,

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/Impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05



- mahai edo barne-batzorde bat sortzea, toki-erakundeko hainbat zinegotziren/kontseilariren ordezkaritzarekin, Haurren eta Nerabeen Toki Plan baten diseinua zeharka sustatu eta ezartzeko.
- Gehienez ere hamabi (12) hilabeteko epean, akordio hau sinatzen denetik hasita, haur eta nerabeen partaidetzarako organo bat eratua izatea. Organo horrek behar beste baliabide izango ditu bere funtzionamendu erregular eta egonkorrerako.
- Gehienez ere hamabi (12) hilabeteko epean, arduradunak esleitzea, baliabideak ematea eta ekintzak abiaraztea, udalerrian bizi den haurren eta nerabeen egoerari buruzko diagnostiko bat egiteko, haurren eskubideen ikuspegitik, datuetan oinarritua, eta partaidetzatik landua (haurrak barne).
- Gehienez ere hamabost (15) hilabeteko epean, Haurren eta Nerabeen Toki Plana partaidetzatik lantzen hastea, eta Plan horrek adierazleen bidezko jarraipen-sistema bat izatea. Adierazle horietako batzuk Haurren Hiri Lagunak ekimenak ezarritakoak izango dira. Plan horrek 3 eta 6 urte arteko iraupena izan dezake, edo toki-erakundeak ezarritakoa, eta hautagaitzat edo aintzatetsitzat hartzeko eskatzen denean egongo da indarrean.
- Aurreko Planean jasotako neurriak eta ekintzak abian jartzeko behar den aurrekontuaz hornituko du.
- Babes politiko handia izatea, Haurren Hiri Lagun izateko hautagaitza eskatu aurretik. Horretarako, osoko bilkuran

una mesa o comisión interna, con representación de diferentes concejalías/consejerías de la Entidad Local, que tenga como finalidad impulsar e implantar de forma transversal el diseño de un plan local de infancia y adolescencia.

- Tener constituido, en un plazo no superior a doce (12) meses desde la firma del presente acuerdo, un órgano de participación infantil y adolescente, que contará con recursos suficientes para su funcionamiento regular y estable.
- En un plazo no superior a doce (12) meses, asignar responsables, dotar de recursos e iniciar las acciones encaminadas a elaborar un diagnóstico con enfoque de derechos de infancia, basado en datos, elaborado de forma participativa (incluyendo a la infancia) sobre la situación de la infancia y adolescencia que vive en la localidad.
- En un plazo no superior a quince (15) meses dar inicio a la elaboración, igualmente participativa, del Plan Local de Infancia y Adolescencia que cuente con un sistema de seguimiento a través de indicadores, un grupo de estos indicadores serán aquellos que ha establecido Ciudades Amigas de la Infancia. Este Plan podrá tener una duración entre 3 a 6 años, o la que establezca la entidad local y estará vigente en el momento de solicitar su consideración como candidato o reconocido.
- Dotará al plan anterior del presupuesto requerido para la puesta en marcha de las medidas y acciones que el mismo contemple.
- Contar con un amplio respaldo político previo a la solicitud de su candidatura al reconocimiento como Ciudad Amiga de la

Ziglu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kódea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/Impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05

mozio bat onartuko da, deialdiaren oinarrietan zehazten den epean.

- Toki-erakundeak diagnostikoa, Haurren eta Nerabeen Toki Plana, barne-koordinazio mekanismoa eta haur eta nerabeen partaidetza-organoa dituen unean, hautagaitzat hartzeko eskatuko dio UNICEF Espainiari. Horretarako, Haurren Hiri Laguna ekimenaren Idazkaritza Iraunkorrak eskatutako informazioa eta dokumentazioa aurkeztuko du.
- Hautagai kategoria eman bazaio, Haurren eta Nerabeen Toki Plana abiaraziko du, haurren partaidetza-organoa bultzatuko du, besteak beste, bertako kideen ohiko bilerak ezarrita eta, adierazleen bidez, erdietsitako lorpenen ebidentziak jasoko ditu.
- Idazkaritza Iraunkorrari eskatuko dio Haurren Hiri Laguna gisa aintzatetsitako toki-erakundea izateko, Haurren eta Nerabeen Toki Plana ezartzen urte bat gutxienez bete duen unean. Horretarako, erdietsitako lorpenen ebidentzia aurkeztu beharko du adierazleen bidez, eta UNICEF Espainiako Batzordeak eskatutako informazioa eman beharko du.
- Aintzatetsia izanez gero, Haurren eta Nerabeen Toki Plana aurrerapenari buruzko informazioa emango du bi urtean behin, Haurren Hiri Laguna ekimenaren Idazkaritza Iraunkorrak ezarritakoaren arabera.
- Aintzatespena lortuz gero, eta haren indarraldia amaitu ondoren (4 urte), aintzatespena berritzeko eskatuko du, deialdian ezarritako baldintzen arabera.

Infancia. Para ello se aprobará en pleno una moción al respecto, en el plazo que indique la convocatoria.

- En el momento en que la entidad local cuente con el diagnóstico, el plan local de infancia, el mecanismo de coordinación interno y el órgano de participación infantil y adolescente, solicitará a UNICEF España su consideración de candidato. Aportará para ello la información y documentación requerida por parte de la Secretaría Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia.
- Si se le ha concedido la categoría de candidato, pondrá en marcha su Plan Local de Infancia y Adolescencia, impulsará su órgano de participación infantil, entre otras con la implementación de reuniones frecuentes de sus integrantes, y recogerá, a través de indicadores, evidencia de los logros conseguidos.
- Solicitará su condición de entidad local reconocida como Ciudad Amiga de la Infancia a la Secretaria Permanente, en el momento en que cuente como mínimo con un año de implementación su plan local de infancia. Para ello deberá presentar evidencia de los logros obtenidos mediante indicadores y proporcionar la información requerida por parte de UNICEF España.
- En el caso de ser reconocido, realizará los aportes bienales de información de avance de su Plan Local de Infancia, conforme a lo establecido por la Secretaría Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia.
- En caso de ser reconocido, y una vez finalizado el plazo de vigencia del mismo, 4 años, solicitará la renovación de esta

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05

EIBAR
Udala | Ayuntamiento

Ciudades Amigas de la Infancia

Haurren Hiri Lagunak ekimena

unicef
haurtzaro bakoitzarentzat

- UNICEF eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren marka eta logoak erabiliko ditu, hitzarmen honen bosgarren klausulan ezarritakoaren arabera.
- Ahalik eta azkarren eta arretaz jakinarazi behar ditu Udalak, Eibar Udalako kolaboratzaileak eta/edo langileak tartean sartuko dituzten egoerak, UNICEF Espainiako Batzordearen balioen aurkakoak izan badaitezke eta/edo arriskuan jar badezakete UNICEFen, UNICEF Espainiako Batzordearen eta/edo Haurren Hiri Lagunak ekimenaren izen ona. Bi aldeek konpromisoa hartzen dute berehalako ekintzak bilatzen laguntzeko, egoerari azkar eta eraginkortasunez aurre egin ahal izateko.

consideración, conforme a los requisitos establecidos por la convocatoria.

- Hará uso de la marca y logos, de UNICEF y de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia de acuerdo a lo establecido en la cláusula quinta de este convenio.
- Informar con la mayor rapidez y diligencia de situaciones que involucren al Ayuntamiento, colaboradores y/o personal del Ayuntamiento y que puedan ser contrarias a los valores de UNICEF Comité Español y/o implicar un riesgo para el buen nombre de UNICEF, UNICEF Comité Español y/o la Iniciativa Ciudades Amiga de la Infancia. Ambas partes se compromete a colaborar en la búsqueda de acciones inmediatas para evitar y abordar la situación de una forma rápida y eficaz.

Muturreko kasuetan, akordio hau behin eta berriz eta etengabe betetzen ez dela objektiboki identifikatzen denean, edo toki-erakundeak edo haren ordezkari gorenek Haurren Eskubideei buruzko Hitzarmenaren aurkako ekintzak egiten dituztenean, UNICEF Espainiako Batzordeak alde bakarrez ebatzi ahal izango du hitzarmen hau, aldez aurretik jakinarazi beharrik gabe.

En casos extremos, cuando se identifique de manera objetiva incumplimientos reiterados y continuados de este acuerdo, o cuando la Entidad Local, o sus máximos representantes, realicen acciones contrarias a la Convención sobre los Derechos del Niño, UNICEF Comité Español podrá resolver de forma unilateral este convenio sin necesidad de preaviso.

Bigarrena. - UNICEF Espainiako Batzordearen konpromisoak

UNICEF Espainiako Batzordeak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Haurren Hiri Lagunak ekimenaren kanalen bidez (www.ciudadesamigas.org) ezagutzera ematea Eibar Udala Hautagaitzat edo Aintzatetsitzat hartu duela ekimenak.

Segundo. - Compromisos de UNICEF Comité Español

UNICEF Comité Español se compromete a:

- Hacer difusión a través de los canales de la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia (www.ciudadesamigas.org) de la condición de Municipio Candidato o Reconocido por parte de la iniciativa.

Ziglu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.elbar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A dia:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05

- Haurren Hiri Laguna gisa Hautagaia edo Aintzatetsia izateko prozesuari buruzko informazioa eta dokumentazioa ematea, eta zalantzak argitzea.
- Eibarko Udala bere datu-baseetan sartzea, Espainiako lurraldeko toki-erakundeak hartzaile dituzten dokumentu, prestakuntza-saio, ekitaldi edo bestelakoei buruzko aldizkako informazioa jaso dezan.
- Ekimenaren informazioa kudeatzeko tresnarako sarbidea ematea, egoeraren diagnostikoa, Haurren eta Nerabeen Toki Plana egiteko, baita nahitaezkoak diren aldizkako txostenak egiteko ere.

- Brindar información, documentación y resolver dudas sobre el proceso de Candidatura o de Reconocimiento como Ciudad Amiga de la Infancia.
- Incorporar a Eibar a sus bases de datos a fin de que reciba información periódica sobre nuevos documentos, sesiones formativas, eventos u otros que tengan como destinatarios a Entidades Locales del territorio español.
- Brindar acceso a la herramienta de gestión de información de la iniciativa para la realización del diagnóstico de situación, su Plan de Infancia y Adolescencia, así como para los informes periódicos que sean preceptivos.

Hirugarrena. – Ekimenaren garapena

Aurrekoari kalterik egin gabe, aldeek ekintza gehigarriak abiaraztea erabaki ahal izango dute lankidetza honen barruan, eta idatziz jaso beharko dira. Hitzarmen honetan sartu behar diren aldaketak egiteko, alderdiek aho batez hartu beharko dute erabakia.

Tercero. – Desarrollo de la iniciativa

Sin perjuicio de lo anterior, las partes podrán acordar la puesta en marcha de acciones adicionales como parte de esta colaboración, debiendo quedar recogidas por escrito. Las modificaciones que resulte preciso incluir en el presente convenio requerirá el acuerdo unánime de las partes.

Laugarrena. – Ekimenaren koordinazioa

Aldeek erabaki dute erakunde bakoitzeko foku-gune bat izendatzea, akordio hau koordinatzeko. Eibarko Udalaren aldetik Sofia Archeli Mesonero Andrea izendatzen da, eta UNICEF Euskal Herriko Batzordearen aldetik Marga Morán Rodríguez Andrea. Alderen batek foku-gunetik pertsona aldatzen badu, kontaktu berriaren berri eman beharko du idatziz, ahal bezain laster. Jarraipen-, zaintza- eta kontrol-lanak puntu

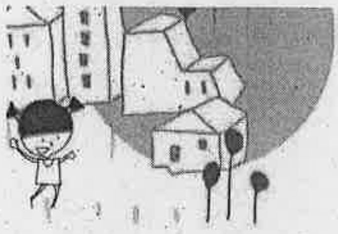
Cuarto. – Coordinación de la iniciativa

Las partes acuerdan designar un punto focal por cada entidad para la coordinación de este acuerdo. Por parte del Ayuntamiento de Eibar se designa a Dña. Sofía Archeli Mesonero y por parte de UNICEF Comité País Vasco a Dña. Marga Morán Rodríguez. Si alguna de las partes, cambia la persona de punto focal, deberá informar el nuevo contacto, por escrito, tan pronto como sea posible. El seguimiento, vigilancia y control se llevará a cabo

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.elbar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05



fokalen bidez egingo dira. Puntu horiek alderdietako edozeinek eskatuta biltzen dira, eta aipatutako jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoa osatzen dute. SPAJLren 49.f) artikulua, bertan esleitzen zaizkion funtzioekin.

por los puntos focales, que reunidos a petición de cualquiera de las partes integran el mecanismo de seguimiento, vigilancia y control señalado en el art. 49.f) de la LRJSP, con las funciones que en él se le atribuyen.

Bosgarrena. - Komunikazioa eta logoaren erabilera

Quinto. - Comunicación y uso de logos

Hitzarmen hau sinatzeak ez du ekartzen erakundearen eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren logotipoaren erabilpena. Salbuespenezko kasuetan bakarrik, eta aldez aurretik adostutako jardueraren baterako, UNICEF Espainiako Batzordeak baimendu ahal izango du erabilpen hori. Kasu berezi horietan, UNICEF Espainiaren baimena lortu behar da aldez aurretik erakundearen eta ekimenaren logotipoak erabiltzeko, eta erabiltzekotan, UNICEF Espainiaren Haurren Hiri Lagunen Markaren Eskuliburua eta Marka Liburua aplikatu beharko dira.

La firma de este convenio no tiene asociado el uso de los logotipos de la entidad y de la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia. Solamente en casos excepcionales y para alguna actividad acordada previamente, UNICEF Comité Español, podría autorizar su uso. En dicho caso excepcional el uso de los logotipos de la entidad y la iniciativa está sujetos a autorización previa y expresa por parte de UNICEF España. En dichos casos deberá aplicarse el Manual de Marca de Ciudades Amigas de la Infancia y el Libro de Marca de UNICEF España.

Haurren Hiri Lagunak ekimenaren eta erakundearen izena eta/edo logotipoa erabiltzeko betebeharrak betetzen ez badira, UNICEF Espainiako Batzordeak legitimazioa izango du hitzarmena automatikoki bertan behera uzteko eta ez-betetze horrek eragin ditzakeen kalte-galeren ordaina eskatzeko.

El incumplimiento de las obligaciones en materia de utilización del nombre y/o el logotipo de la organización y de la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia, legitimarán a UNICEF Comité Español para resolver el convenio de forma automática, y para exigir la correspondiente indemnización por los daños y perjuicios que dicho incumplimiento hubiera podido ocasionar.

Seigarrena. - Informazioaren konfidentzialtasuna.

Sexto. - Confidencialidad de la información.

Akordio honen indarraldian, datu estatistikoak, ikerketak edo bestelako informazioa partekatu ahal izango dute aldeek. Akordio honen arabera trukatutako informazio guztia erabili ahal izango

Durante la vigencia de este acuerdo, las partes podrán compartir datos estadísticos, investigaciones u otra información. Las partes podrán utilizar toda la información intercambiada en

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05

dute, salbu eta informazio hori eman zuen aldeak erabilera edo hedapenerako mugak edo erreserbak ezarri baditu. Informazio hori jasotzen duen aldeak jakinarazten zaizkion baldintzak beteko ditu.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa edo idatziz beste modu batera adostutakoa izan ezik, aldeek partekatutako dokumentu edo informazio bakar bat ere (edozein formatutan) eta lankidetza honen ondorioz garatutako informazio edo material bakar bat ere ez da "konfidentzialtzat" hartuko.

Zazpigarrena. – Iraunaldia.

Akordio hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta **bi urteko indarraldia izango du hasieran; epe horretan, Hautagai izaera eskatuko du toki-erakundeak.** Idazkaritza Iraunkorrak Hautagai kategoria hori ematen badio, hitzarmen honen eranskin bat sinatuko da, eta bertan ezarriko da bere Aintzatespenaren eskaera aurkezteko epea. Aintzatetsi izaerak ere eskatuko du hitzarmen honen eranskin bat sinatzea, aintzatespen horrek dakartzan konpromisoak jasoko dituena.

Aldeetako edozeinek baliogabetu ahal izango du akordio hau, alde bakarretik, beste aldeari 30 eguneko aurrerapenarekin jakinarazita. Kasu horretan, bi aldeek konpromisoa hartzen dute gauzatze-prozesuan dauden jarduera guztiak modu ordenatu batean amaitzeko. Lankidetza hogeita hamar eguneko denbora-tartearen ondoren amaituko da. Lankidetza-hitzarmena amaitzen denean, alde bakoitzak besteari eman dizkion eskubide eta baimen guztiak amaitu egingo dira; horren barruan sartzen dira

virtud de este acuerdo, excepto en aquellos casos en que la parte que lo suministró haya establecido restricciones o reservas de uso o difusión. La parte que recibe tal información cumplirá con las condiciones que se le notifiquen.

Salvo lo establecido en el párrafo anterior o acordado de otra manera de forma escrita, ninguno de los documentos o información (en ningún formato) compartida entre las partes, y ninguna información o material desarrollado como resultado de esta colaboración se considerará "confidencial".

Séptimo. – Duración.

El presente acuerdo entrará en vigor el día de su firma y tendrá una **vigencia inicial de dos años, plazo en el que la entidad local solicitará la condición de Candidata.** Si la Secretaria Permanente le concede esta categoria de Candidato, se firmará un anexo a este convenio, estableciendo el plazo para presentar su solicitud como Reconocida. La condición de Reconocida llevará acarreado igualmente la firma de un anexo a este convenio, donde se recojan los compromisos que conlleva ese reconocimiento.

Cualquiera de las partes podrá resolver el presente acuerdo de forma unilateral con un preaviso a la otra parte de 30 días. En ese caso, ambas partes se comprometen a finalizar, de manera ordenada, todas las actividades en proceso de realización. La colaboración terminará después del período de treinta días. En el momento de la expiración o finalización del acuerdo de colaboración, todos los derechos y permisos que cada una de las partes le ha otorgado a la otra terminarán; esto incluye derechos y permisos relacionados con la propiedad intelectual de la marca y logo.

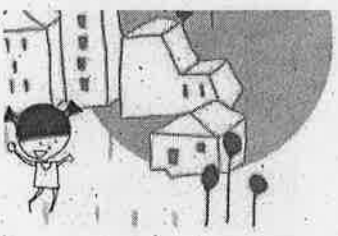
Ziglu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **ID0001-000278/2024**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A dia:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	**19/11/2024 10:09:26**
DANIEL SALAZAR IRUSTA	**19/11/2024 11:43:56**
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	**19/11/2024 11:48:05**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

EIBAR
Udala | Ayuntamiento



Ciudades Amigas de la Infancia

Haurren Hiri Lagunak ekimena

unicef
haurtzaro bakoitzarentzat

markaren eta logoaren jabetza intelektualarekin lotutako eskubideak eta baimenak.

Espainiako Batzordeak edozein unetan baliogabetu ahal izango du akordio hau, aldez aurretik jakinarazi beharrik gabe, baldin eta ebidentziarik badago toki-erakundea ez dela betetzen ari Haurren Eskubideei buruzko Hitzarmenean jasotako betebeharretatik edozein, edo ez duela erantzunik ematen Hitzarmen horretan jasotako haurren eskubideren baten urraketaren aurrean.

UNICEF Comité Español podrá resolver de forma unilateral el presente acuerdo en cualquier momento sin necesidad de preaviso, si existe evidencia de que, la entidad local está incumpliendo cualquiera de las obligaciones incluidas o no da cumplida respuesta ante la violación de alguno de los derechos de la infancia recogidos en la Convención sobre los Derechos del Niño/a.

Kasu horietan, Eibarko Udalak berehala utzi beharko dio UNICEFen eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren logoak erabiltzeari, eta lankidetza hau sustatzeko jarduera guztiak utziko ditu bertan behera.

En tales casos, el Ayuntamiento de Eibar deberá cesar de manera inmediata en el uso de los logos de UNICEF y de la Iniciativa ciudad Amiga de la Infancia y suspenderá todas las actividades de promoción de esta colaboración.

Eta dagozkion ondorioetarako jasota gera dadin, sinatzen da

Y para que conste a los efectos oportunos, se firma en

JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA jauna

UNICEF Euskadiko BatzordeAutonomikoaren Presidentea

UNICEF Espainiako Batzordearen izenean

JON IRAOLA IRIONDO jauna

Alkatea

EIBARKO UDALA

Daniel Salazar Irusta jauna

EIBARKO UDALEKO IDAZKARIA

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): 6e39ee2ecf177b3542df7e2968fc29df8af94222
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: ID0001-000278/2024
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
JOSE ANTONIO MADARIAGA IBARRA	19/11/2024 10:09:26
DANIEL SALAZAR IRUSTA	19/11/2024 11:43:56
JON IRAOLA IRIONDO (Alkate-udalburua / Alcalde-Presidente)	19/11/2024 11:48:05